

## ● Ma grande expérience: Voltaire

La France était toujours un pays bien connu pour ma famille, parce que ma mère a passé ses études en France et a y vécu 3 ans. alors la France était toujours un pays pour y faire de vacance.

Dans la 7<sup>eme</sup> classe nous pouvons choisir quel sujet nous voulons faire et moi j'ai choisi la langue Française même si je savais déjà que ce n'est pas facile pour moi d'apprendre une langue. Mais le français m'a paru un langage fascinant et très jolie. Et l'été avant, que j'ai fait Voltaire, je suis allée deux semaines en France dans la famille d'une jeune femme, qui travaille dans le théâtre et mes parents. Mais j'ai pas du tout parlé. Et après je suis retournée et j'ai remarqué que j'ai quand même appris quelque chose pendant les 2 semaines. Ma prof nous a présenté le programme Voltaire et il y avait aussi une fille qui avait déjà fait le programme Voltaire et elle a raconté de son expérience en français. J'ai compris tout ce qu'elle a dit et ensuite j'étais très motivée à faire Voltaire. Je crois la moitié des élèves de ma classe a dit « Ça, je veux le faire ! C'est super cool! » mais en fin c'était que moi qui a demandé plus de détails et qui a participé au programme. Pendant le temps quand nous avons attendu notre lettre j'étais aux Indes alors je n'étais pas à la maison quand la lettre est arrivée. Mais j'ai regardé tout le temps mes mails et un jour j'ai reçu un mail de la part de ma correspondante avant la lettre officielle. J'étais très excitée et j'ai voulu rentrer chez moi tout de suite pour lire la lettre mais j'ai dû attendre encore 3 jours.

Ma correspondante est arrivée le 19 février 2010. Le premier matin, c'était un samedi, je me suis réveillée à 8 heures du matin, ce que je ne fais pas normalement et au début j'ai pensé « Oh tu peux encore dormir » mais une seconde plus tard j'ai pensé « non, tu ne peux pas ! ta correspondante est arrivée ». Là j'ai vraiment réalisé que Voltaire a commencé et j'ai pensé que tout va changer. D'un côté ça m'a paru génial et de l'autre côté j'avais peur que tout va devenir une catastrophe, et que moi et ma correspondante, nous n'arriverons pas à être amis. Ce matin reste très clair dans mes mémoires.

Le temps avec ma correspondante en Allemagne était bien. Au début tout était très neuf et intéressant et il y avait des situations très drôles parce que nous nous ne comprenions pas, il y avait des malentendus des deux côtés mais il y avait jamais des malentendus très graves.

Je décide presque tout seul sur ma vie en Allemagne. Alors mes parents me laissent faire ce que je veux et ils m'aident si je leur demande de l'aide. Ainsi je fais beaucoup de choses pendant les après-midi et pendant les weekends par exemple, je vais en ville ou je rencontre mes amis ou avant tout je fais mon plus grand hobby le théâtre. J'habite 10 minutes de route au pied du centre ville alors c'est normal pour moi d'être au milieu de la vie avec plein des mouvements et plein des possibilités d'être spontanée. Alors je suis vraiment libre et je crois ça n'était pas très facile pour ma correspondante de vivre avec cette nouvelle liberté et elle a dû découvrir ses possibilités. Ma

corres vit a la campagne en France avec tout les problèmes de transport et ses parents sont beaucoup plus strict. Nous avons fait tout ensemble: nous était dans la même classe, elle avait les mêmes amis que moi. Elle n'a pas parlé beaucoup au début et elle était un peut retirée. Au début ca n'était pas un problème pour moi, mais après a peut près 2 mois il m'a manqué de passer du temps avec mes amis toute seule et j'avais envie d'un peut plus d'indépendance de ma correspondante.: Je me suis demandé, pourquoi elle ne fait pas des choses toute seule. Mais là j'ai réalisé que je peux toujours rencontrer mes amis aussi toute seule si je veux. Et j'ai recommencé mes habitudes. Mais après quelque temps, j'ai remarque que c'était aussi bien d'être ensemble avec mes amis et ma corres. J'avais aussi besoin du temps pour apprendre a vivre avec elle dans la même chambre tout le temps. Mais ca était ma seule petite crise pendant son séjour en Allemagne. Après tout était vraiment bien. Elle a commencé a visiter la ville tout seule et a trouver des places, qu'elle aimait bien. L'été est arrive ou plut tôt le printemps et je crois pour elle c'était comme un deuxième début et elle a trouvé une plus forte motivation d'apprendre l'allemand et là elle est arrive a parle plus et mieux allemand et nous nous connaissons mieux. Et elle était de plus en plus ouverte et elle avais des idées ce qu'on pourrais faire. Nous avons fait des planes pour les vacances d'été nous avons trop d'idée. A la fin nous avons fait un tour de vélo avec une autre ami sur Schleswig-Holstein le long de la mer Baltique jusqu'à Lübeck avec une tente et un réchaud à gaz. Cette semaine était merveilleux. Et après le tour les derniers jours de ma corres étaient arrivé et nous avons fait une petit fête pour dire Au revoir. Et puis elle et moi, nous avons commencé a faire des planes pour les vacances en France et en principal pour mon séjour en France. Nous avons décidé que nous faisons une pause de a peut près 2 semaine.

Le matin, quand je devrais partir, je suis réveillée trop tôt et j'étais triste. J'avais peur de partir et j'ai voulu rester avec ma famille et mes copines. Mais la il n'y avait pas d'autre solution, je devrais. Quand je suis arrivée au aéroport et quand je était toute seule pour attendre l'avion, j'ai commencé je me suis retrouvée heureux de partir et d'être en France. C'était évident pour moi, que je parlerai a tout prix, même si ce n'est pas correct. Quand je suis arrivé a la gare ma corres, ses parents, son frère et sa grand-mère sont venus me chercher a la gare. La première chose, nous avons fait, c' était d'acheté des baguettes. Puis nous sommes arrivé en plain campagne chez eux. Nous avons manger dehors avec le soleil et j'ai remarque que j'étais capable a parle quand même un peut français et que je comprenais plus que je pensais. Je crois, la première soirée j'ai parlé presque plus de français que le deux semaine j'étais en France d'abord.

Il en restait 2 semaine des vacances juste qu'a l'école commençait. Le 2 semaine était bien pour y arriver doucement. Dans le 2 semaine j'ai fait la connaissons des amis de ma corres, mais juste celles qui ne vont pas au lycée.

Le dernier jour des vacances nous somme aller a l'internat. J'étais pressée a voir l'internat. Le premier jour d'école je devrais aller toute seule dans ma nouvelle classe. J'avais peurs que je

comprene rien. Les autres élèves n'étaient pas mal mais pendant le cours j'ai presque rien compris. Et la journée était très fatigante et j'étais contente que c'était un vendredi alors nous sommes rentré chez nous.

Cette jour était pour moi , comme si quelqu'un m'a donné une injections de Français dans ma tête. Alors le début n'était pas facile! Après mon premier cours d'Anglais j'étais un peut déprimée parce-que j'ai senti que je parle vachement mieux l' anglais que le Français et j'étais plus moi - même en anglais. Il était difficile pour moi de m'adapter a toutes les règles de l'internat et d' être tout le temps ensemble dans une chambre avec 4 autres. Ça m'a énervé que je ne pouvais pas vraiment parlé avec les autre, spécialement quand nous étions en groupe. Dans la classe c'était aussi pas facile. J'ai perdu mes critères pour savoir si je trouvais une personne sympa parce-que je comprenais pas tous que elle disait et comme ca je n'arrivais pas a voir ou sentir la personnalité de cette personne.

Il y avait une autre étrangère dans ma classe. Elle est hongrois et avec elle j'ai beaucoup parlé. 'il y avait beaucoup d'autres étrangères spécialement allemands dans mon lycée. J'ai décidé de le début que je ne voulais pas parler beaucoup avec les allemands même si c'est plus difficile de parler en français et de faire la connaissance d'autre personne en français. Mais de l'autre coté les autres élèves n'étaient pas forcément tellement intéressées au faites que quelqu'un vient d'ailleurs. et comme ca je n'étais pas intéressant exotisme et j'étais obligée a faire moi même intéressant. Mais après environs deux mois je me sentais meilleur et je pouvais parler avec les autres et j'ai vraiment compris assez.

A partir de ce moment là, tout était vraiment bien. Au début j'ai préféré d'être a la maison mais après j'ai préféré d'être a l'internat par-ce que la, il y avait des amis et je trouvais, que les règles de l'internat me donnait une chance, a me discipline d'avantage. J'ai compris comment je pourrais quand-même faire des choses différentes et j'ai accepté les règles d'internat mieux. D'être a la maison était must pour reposer.

La famille de ma corres et ma famille sont très différentes. D'abord il y a la différence que moi je vie en centre ville et la famille de ma corres en plain campagne. Mais sur tout l'éducation est différent et ce n'est pas les mêmes choses qui sont importantes. Par exemple en Allemagne j'ai plus de liberté que ma correspondante en France. Je crois c'est une différence entre le deux cultures que en général les enfants en France ont moins de liberté que le enfants en Allemagne. C' est peut être aussi a cause de l'école par-ce que l'école est plus longue et après les étudiants doivent faire leurs devoirs, il y a beaucoup moins de temps libre. L'école a des truques mieux et des truques pire que en Allemagne par exemple je trouve que les cours sont plus conventionnel mais dans mon Lycée en France il y avait beaucoup des choses culturelles et des jours spéciaux par exemple un jour du pull moche ou tout monde peuvent s'habiller en pull moche et la personne avec le pull le plus moche a gagné.

J'étais en option L alors j'ai eu beaucoup de cours de Théâtre et nous avons vu aussi pas mal de spectacle. Alors cette option L je vraiment adorais. J'ai vu aussi beaucoup de théâtre sans ma

classe et j'ai fait une stage de danse au théâtre toute seule. C' était une expérience vraiment bien par-ce que au lycée c'était moins grave ou plus normal que j'étais une étrangère. Le Théâtre était une place plus publique et la nuit avant j'avais peur que personne mes comprendrais même si j'étais déjà 4 mois en France. Et en fait tout était bien et la j'ai compris que je suis vraiment capable a parler français même si ce n'est pas tout a fait correct.

Ma correspondante n' avait pas beaucoup de temps pendent le weekend par-ce que elle a dû travailler pour l'école. et comme ca nous avons fait moins d'activité ensemble qu'en Allemagne. Je n'étais aussi pas dans la même classe qu'elle et j'ai trouvé des amis que elle connaissait pas. Même a l'internat où nous étions dans le même chambre, j'ai trouvé d'autres amis que elle. Par fois nous nous avons raconté a la maison comment notre semaine s'était passé. Un weekend nous nous avons dit que nous voulons faire plus ensemble mais la semaine après nous avons fait encore moins ensemble. mais juste parce que elle a fait une stage et moi j'étais au théâtre le soir. Le temps avec ma correspondante en France était bien, mais si nous n' avons pas fait grande chose ensemble. Mais c'était pas parce que nous ne sommes plus des amies, ca c'est juste passé comme ca..

Je peux dire que cette année était une année très intéressant et maintenant j'ai plus un image plus précis comment je veux vivre ma vie. J'ai compris la particularité de ma famille. Ca me serait pas possible, sans expérience de Voltaire. J'ai jamais cru, que je pourrait être capable de parler Français.

# Zusammenfassung auf Deutsch

Dieses Jahr, das in zwei Teile geteilt war, war sehr schön für mich. Dadurch, dass der Austausch ein wirklicher Austausch ist, lernt man so enorm viel. Man zeigt jemand anderem, wie man in seinem eigenem Land lebt, wie es organisiert ist, und dadurch sieht man schon die Vor- und Nachteile des eigenen Landes und Lebens. Dann geht man selber für sechs Monate in ein anderes Land. Es ist spannend, in einem anderen Land zu sein, in welchem man nicht alles versteht, sowohl auf der sprachlichen als auch auf der organisatorischen Ebene, und das andere Land zu entdecken und andere Lösungen für Probleme zu finden. Es ist nicht nur ein Land, sondern auch eine andere Familie, eine andere Familienstruktur und ein komplett anderes Leben, welches man entdecken darf.

Es war für mich auch eine ganz wertvolle Erfahrung zu beobachten, wie ich mehr und mehr in die französische Sprache und das französische Leben eingetaucht bin. Auch wie die Sprache in das eigene Gehirn eindringt und es besetzt, oder wie vielleicht der Platz im Hirn größer und größer wird. Und dann hat man irgendwann zwei Sprachen im Kopf und läuft zweigleisig. Ich war in Frankreich anders als in Deutschland, eine andere, eine französische Lotta, die nicht nur höher sprach, aber trotzdem schon bald wieder genauso viel wie in Deutschland sprechen konnte. Auch die Rückkehr war spannend. Ich hatte die ersten zwei Wochen in der Schule das Gefühl, als ob ich in einer kleinen Glaskugel saß und das Leben von meinen Freunden beobachtete. Ich hatte das Deutsch noch nicht wieder richtig entdeckt und wusste auch nicht richtig, was ich sagen könnte, was für mich sehr selten ist. Dadurch, dass ich so andere Dinge erlebt hatte, als die anderen, gab es erst mal keine gemeinsamen Punkte, außer, dass ich wieder da war. Nach einiger Zeit habe ich mich wieder eingelebt und konnte auch wieder sehen, warum ich mit meinen Freunden befreundet bin. Nur fehlen mir meine Freunde aus Frankreich und meine Austauschpartnerin hier. Aber ich werde wieder nach Frankreich fahren, das ist sicher, und auch meine corres wird im Sommer wieder hier her kommen.